



Fiche terminologique n°57

TERME ÉTUDIÉ : **double blind marking**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES : éducation élémentaire et secondaire; éducation postsecondaire : docimologie

DÉFINITION : Method of grading or marking exam papers in which the examiner does not know the identity of the examinee, who likewise does not know the identity of the examiner.

CONTEXTE : "Procedures for Double-Blind Marking of Senior Compositions 1. Sit in group of three: each of the ten papers your group receives is to be marked twice. Each marker will initially take three or four papers for holistic grading. 2. The first marker does not write anything on the paper; he or she puts the grade *on a separate sheet of paper* with the student's name. The first marker initials the front upper-right corner of the paper to indicate that it has been marked once. 3. After a first marking, the paper is put on a second pile in the centre of the table, face down, to indicate it has been marked once. 4. The second marker also does not write anything on the paper, but puts the score *on the back* with his or her initials. 5. Once all papers have been returned to the initialed (completed) pile, markers will negotiate the mark for each paper."

TERME ÉTUDIÉ : **correction à double insu**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **correction à double anonymat**

TERMES DÉCONSEILLÉS : **double aveugle; en double aveugle**

DÉFINITION : Méthode de correction où les personnes qui subissent un examen ne connaissent pas l'identité des correcteurs et vice versa.

CONTEXTE :

JUSTIFICATION : Les termes «méthode en double aveugle», «méthode à double insu» et «méthode à double anonymat» sont utilisés dans le domaine de la recherche médicale et signifient que les malades et le médecin prescripteur ignorent quels malades reçoivent un médicament actif et lesquels reçoivent un placebo. Le Réseau juge acceptable d'étendre le sens de ces termes au domaine de l'éducation. Toutefois, le Réseau rejette les termes «double aveugle» et «en double aveugle» car, selon le Dictionnaire des mots contemporains, l'expression «en double aveugle» est «un mot à mot peu conforme à la construction française et qui prête au quiproquo».

Le Réseau propose «correction à double insu» et le terme «correction à double anonymat» qui rendent fidèlement le caractère de la méthode. Par conséquent, le Réseau recommande le terme générique «correction à double insu» et le terme «correction à double anonymat», selon le contexte.

DATE DE RÉDACTION : décembre 1989